

## INVITATION TO BID

### SUPPLY OF HAND PUMPS

DATE: January 30, 2018

**DACAAR ITB 02 PRF48/0001-00/FSK05.01/01.2018**

**DACAAR Re Called ITB 49 PRF-1373/0001-00/FSK05.01/12.2017**

#### اطلاعیه داوطلبی برای تهیه بمبیه های دستی

DACAAR needs Hand Pumps for DACAAR Program in Kabul Province and invites interested parties to submit their sealed offers for the required Hand Pumps brought up in Annex (I).

داکار به بمبیه های دستی برای پروگرام داکار در ولایت کابل که مشخصات آن در ضمیمه (I) تذکریافته ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سرریسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی داکار بسپارند.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Street No. 12, Kabul Province) till February 19, 2018 4:00 PM.

آفرها باید الی تاریخ 19 فیبروری 2018 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تایمنی پایکوب نوسوار سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

The offers will be opened on February 20, 2018 at 10:00 A.M in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 20 فیبروری 2018 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

#### Terms and Conditions:

#### شرایط قرارداد

1. Delivery place is DACAAR Main Office Paykobe Naswar Wazirabad, Kabul.
2. Payment will be carried out within 25 days after inspection and complete delivery.
3. Delivery period should be mentioned in your offer.
4. Prices shall be given in Afghani (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading. Offers without sign and stamp will not be accepted.
5. All bidders should deposit amount of (50,000 AFN) to DACAAR Kabul Bank Afghani Account (60019598) as Bid Security, otherwise; DACAAR has the right to take the decision.
6. DACAAR will carry out inspection of all items before and after delivery.
7. All items will be based on DACAAR technical specifications in Annex (I).
8. Quotations should be valid for 30 official days.

1. محل تحویل دهی اجناس در دفتر مرکزی داکار واقع پایکوب نوسوار وزیرآباد - کابل میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک و تحویل دهی مکمل الی 25 روز میباشد.
3. زمان تحویل دهی اجناس مندرجه را باید در آفرا واضح سازید.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد. آفر بدون مهر و امضا مورد قبول نمیشود.
5. تمامی داوطلبان باید مبلغ 50,000 افغانی را بطور تضمین اشتراک در داوطلبی به حساب افغانی داکار ( 60019598)، در کابل بانک جمع نموده و رسید بانکی آنرا بداخل پاکت آفر بگذارند، در غیر آن داکار حق تصمیم نهایی را دارا میباشد.
6. بازرسی تخنیک از کیفیت توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگیرد.
7. تمام اموال باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
8. قیمت های داده شده باید به مدت 30 روز کاری مدار اعتبار باشد.

9. The bid winner must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as a contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after the successful completion of the contract.
9. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و موفقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا موفقانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
10. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as a penalty for each day of delay.
10. در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از مجموع قرارداد بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.
11. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
11. 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
12. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate and etc).
12. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
13. Award of contract will be based on the quality, price, capacity & potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the company. DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract either for the whole lot based on total value or for individual items based on price per item.
13. برنده شدن قرارداد نظر به کیفیت، قیمت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت، البته داکار تنها حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد. همچنان داکار حق دارد که قرار داد را به اساس قیمت کل و یا قیمت فی واحد را عقد نماید.
14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child Labor DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labor in all DACAAR activities countrywide.
14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises or may take similar measure to ensure compliance.
15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
16. The bid winner must deliver the contracted materials without any changes till end of the contract.
16. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد انجام دهد.
17. The Hand Pumps must be marked with the name of manufacturer.
17. اسم تولید کننده در هر بمبه باید درج باشد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Address:

[jamal@dacaar.org](mailto:jamal@dacaar.org) or [shaker@dacaar.org](mailto:shaker@dacaar.org)

Kind Regards,  
Head of Logistics Unit DACAAR  
Date: January 30, 2018



ANNEX (I)  
DACAAR ITB 02 PRF48/0001-00/FSK05.01/01.2018  
DACAAR Re Called ITB 49 PRF-1373/0001-00/FSK05.01/12.2017

**Supply of Hand Pumps**

S.N	Item Description/Specifications	Unit	Quantity	Unit Price including 2% or 7% Governmental Tax (AFN)	Total Price including 2% or 7% Governmental Tax (AFN)
1	<b>Indus Hand Pump</b> with Long Pedestal (10 Rods in One Set, Skat Version 2003 SS Hock and Eye in Rods, Foot Valve and Plunger)	No.	140		
2	<b>Pamir Hand Pump</b> with Long Pedestal (20 Rods in One Set Skat Version 2003 SS Hock and Eye in Rods, Foot Valve and Plunger)	No.	390		
<b>Total Price: AFN</b>					
<b>Transportations Price: AFN</b>					
<b>Grand Total: AFN</b>					

Bidder Name: \_\_\_\_\_ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: \_\_\_\_\_ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: \_\_\_\_\_ نمبر موبائیل:

Email: \_\_\_\_\_ ایمل آدرس:

Delivery period: \_\_\_\_\_ زمان تحویل دهی:

**ANNEX (II)**  
**TENTATIVE Work PLAN & DELIVERY Date**  
**DACAAR ITB 02 PRF48/0001-00/FSK05.01/01.2018**

**DACAAR Re Called ITB 49 PRF-1373/0001-00/FSK05.01/12.2017**

**Supply of Hand Pumps**

<b>S/No.</b>	<b>Item Description</b>	<b>QTY</b>	<b>Contract Date</b>	<b>Pre-Delivery Inspection Date</b>	<b>Delivery Date</b>
<b>1</b>	<b>Indus Hand Pump</b> with Long Pedestal (10 Rods in One Set, Skat Version 2003 SS Hock and Eye in Rods, Foot Valve and Plunger)	140	Upon DACAAR Final Approval.	March 10, 2018	March 20, 2018
<b>2</b>	<b>Pamir Hand Pump</b> with Long Pedestal (20 Rods in One Set Skat Version 2003 SS Hock and Eye in Rods, Foot Valve and Plunger)	390			